

Die Vorfreude لغت شب Das Wort der Nacht

written by مرتضی غلام نژاد | دسامبر 14, 2016

Die Vorfreude

شادی پیشاپیش ، جلو جلو خوشحال بودن

Die Freude auf etwas, das in der Zukunft geschehen wird, auf ein erwartetes Ereignis

شادی یا خوشحالی برای چیزی که در آینده رخ خواهد داد.

برای یک اتفاقی که توقع وقوع آنرا داریم.

Die Vorfreude trieb mich weiter vorwärts

شادی پیشاپیش منرا به جلو حرکت میدهد

Die Vorfreude auf ein Fest

پیشاپیش برای یک جشن شاد بودن

جلو جلو برای یک جشن شاد بودن

نکته : در زبان آلمانی اگر اسم Freude یا فعل freuen بیاید ، می بایستی بعد از آن حرف اضافه auf بیاید. در تفکر آلمانی زبان ها ما معمولاً به روی چیزی شاد یا خوشحال می شویم. البته حرف اضافه über هم است ، یعنی ما می توانیم از چیزی هم خوشحال شویم.

پس همانطور که ما در فارسی برای چیزی یا از چیزی خوشحال می شویم.
در تفکر آلمانی زمان ها جای حرف اضافه (برای و از) auf, über را استفاده میکنیم.

میدانید که با wo و da می توانیم واژه پرسشی و همچنین حروف اضافه جدید بسازیم.

Worauf? برای چه چیزی ؟

Darauf برای اون

Worüber? از چه چیزی؟

Darüber از اون

به مثال زیر توجه کنید :

Ich freue mich schon auf den Urlaub

?Und worauf freust du dich

!Ich freue mich auf das Wochenende

Darauf freue ich mich auch schon

من برای آن تعطیلات خوشحال هستم

و تو برای چه چیزی خوشحال هستی ؟

من برای آخر هفته خوشحال هستم

من هم برای اون خوشحال هستم.

Ich habe mich über deinen Brief gefreut
?Und worüber hast du dich gefreut
Ich habe mich über deine Antwort gefreut
Dann hast du dich darüber gefreut

من از نامه تو خوشحال شدم
تو از چه چیزی خوشحال شدی ؟
من از پاسخ تو خوشحال شدم
پس تو از اون خوشحال شدی

تفاوتی بین auf و über وجود دارد ؟ کی و کجا باید از آنها استفاده کنیم ؟

تنها تفاوت کوچکی که بین auf و über وجود دارد در این است که :
معمولاً auf برای اتفاقی است که قرار است در آینده بیافتد و باعث شادی ما شود.
و über برای اتفاقی است که افتاده است و باعث شادی ما شده

نا گفته نماند اگر هر کدام از آنها را به جای یکدیگر استفاده کنید ، اشکالی بزرگی وجود ندارد ، اما بهتر است که از هر کدام در جا و زمان مناسب خودشان استفاده شود.

تصویر سازی در فارسی : فرض کنید که مادری باردار است و به زودی صاحب فرزند می شود ، من می توانم بگویم : من برای فرزندی که می خواهی به دنیا بیاوری خوشحال هستم ، حال فرض کنید که بعد از مدتی این فرزند به دنیا آمده است و من هم این مادر را می بینم ، آنگاه می گویم : من از فرزندی که به دنیا آوردی بسیار خوشحال هستم.

پس در تفکر فارسی (برای چیزی) شاد می شویم
و در تفکر آلمانی auf etwas

در تفکر فارسی (از چیزی) شاد می شویم
و در تفکر آلمانی über etwas

با توجه به توضیحات بالا ، از آنجایی که اسم Die Vorfreude نیز یک شادی پیشاپیش است یعنی در آینده قرار است رخ بدهد پس می بایستی بعد از آن auf بیاید.

Die Vorfreude auf die Rente
جلو جلو برای حقوق بازنشستگی شاد بودن
پیشاپیش برای حقوق بازنشستگی خوشحال بودن
موفق باشید. ?
? Viel Erfolg